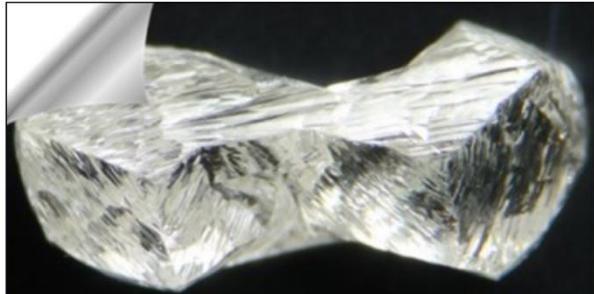


An Idim Review  
of Master Kamalashila's  
*Great Commentary to the*  
*Diamond Cutter Sutra*  
《能断金刚般若波罗蜜多经》之莲花戒大论  
念图复习



Diamond Mountain  
Retreat Center  
April 2018  
金刚山闭关中心  
2018 年 4 月

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



Kamalashila

**Idim 1**

Twinned diamonds  
and the five paths:  
*How far have I come?*

莲花戒

**念图 1**

双晶钻石与五道：  
我的进度如何？

Kamalashila  
**Idim 2**

Lord Buddha  
in the Garden:

*Am I balancing personal quiet and  
serving the world?*

莲花戒

**念图 2**

花园中的佛陀：  
我是否有在个人独处  
与服务世界中取得平衡？



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 3**

Buddha gone begging:  
*Am I living a simple  
and healthy lifestyle?*

**莲花戒**

**念图 3**

佛陀托钵乞食：  
我的生活是否  
简单和健康？



**Kamalashila**

**Idim 4**

Lord Buddha  
sits up straight:  
*Am I meditating every day,  
even just a little?*

**莲花戒**

**念图 4**

佛陀正坐：  
我是否有每日冥想，  
即使只是坐上一会儿？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**

**Idim 5**

Subhuti sits  
at the Buddha's feet:  
*grateful to my teachers*

**莲花戒**

**念图 5**

须菩提坐于佛陀足下：  
感恩老师



**Kamalashila**

**Idim 6**

Subhuti's Question:  
*Am I asking myself  
how to live,  
how to practice,  
how to think?*

**莲花戒**

**念图 6**

须菩提发问：

我是否有自省，  
如何生活，  
如何修行，  
如何思维？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 7**

The Three Teacups:

*Am I really open to learn?*

莲花戒

念图 7

三个茶杯:

我是否真有敞开心胸去学习？

**Kamalashila**

**Idim 8**

Who is everyone  
I will enlighten?

*Who made  
people different?*

莲花戒

念图 8

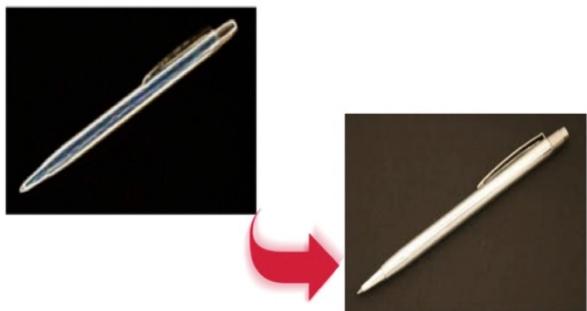
谁是我将要度的众生 ?  
谁让人与人有所不同 ?



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**  
**Idim 9**  
Nirvanicizing:  
*Will I take  
the responsibility?*  
**蓮花戒**  
**念图 9**  
令其涅槃：  
我是否要担起重责？



**Kamalashila**  
**Idim 10**  
Only one thing works  
*for success,  
for relationships,  
for health, peace;  
for death; for pain;  
for saving the world*

**蓮花戒**  
**念图 10**  
成功，关系，健康，平静，  
死亡，痛苦，拯救世界，  
唯独一物奏效！

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**

**Idim 11**

No one reaches nirvana:

*the second husband  
in your kitchen*

莲花戒

念图 11

无人证得涅槃：  
厨房里的第二个丈夫



**Kamalashila**

**Idim 12**

If there is no me,  
*who goes from chains  
to freedom?*

莲花戒

念图 12

如果无我，  
谁由枷锁迈向自由？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 13**

If there is no me,  
*who makes karma,*  
*and then gets it back?*

**莲花戒**

**念图 13**

如果无我，  
谁又造业并得业报？



**Kamalashila**

**Idim 14**

If there is no me,  
*why can I recognize*  
*my mother's face?*

**莲花戒**

**念图 14**

如果无我，  
为何我可以认出母亲的脸？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 15**

From caterpillar to butterfly:  
*who made the cocoon?*

**莲花戒**

**念图 15**

从毛毛虫到蝴蝶：  
谁在造茧？



**Kamalashila**

**Idim 16**

If atoms  
are too small to see,  
*how can I see a thing  
made of atoms?*

**莲花戒**

**念图 16**

如果原子太小不可见，  
我又如何能见到由原子构成  
的事物？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 17**  
If helping the sick  
makes medicine  
work for me,  
*do I still have to take the medicine?*

**莲花戒**  
**念图 17**  
如果帮助病人可以  
让药物对我奏效，  
那我还需要服药吗？



**Kamalashila**  
**Idim 18**  
What do the signs  
feel like inside?  
*How do the signs on the outside  
reflect my good qualities  
on the inside?*

**莲花戒**  
**念图 18**  
迹象（相好）于内将几许模样？  
外在的迹象  
如何反应出内在的美好品质？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 19**

Where do the signs  
come from?

*What did I do in the past  
that created this sign?*

**莲花戒**

**念图 19**

迹象从何而来 ?  
我过去的何种行为  
创造了这种迹象 ?

**Kamalashila**

**Idim 20**

What glues the signs together?  
*Why do I see the whole from the parts?*

**莲花戒**

**念图 20**

什么将这些迹象粘合在一起 ?  
我们为什么可以从种种部分看到整体 ?



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 21**

Avoid the ditches  
on either side of the road:

*Why did the Buddha say  
no signs were there?*

**莲花戒**

**念图 21**

避免路两边的沟渠

为何佛陀说无有迹象（无相）？



**Kamalashila**

**Idim 22**

I would love to show up

*(Enough love to send a form body)*

**莲花戒**

**念图 22**

我希望得以露面

（足够的爱，得以发出有形之身）

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 23**  
Dharma Jewel:  
books vs. understandings  
*The real protection  
and what causes it*  
莲花戒  
念图 23  
法宝：书籍 vs. 理解  
真正的保护及其成因



**Kamalashila**  
**Idim 24**  
The Diamond Cutter Sutra,  
for us:  
*Assume that the Buddha  
designed it for you, now*  
莲花戒  
念图 24  
为我们而设的《能断金刚经》  
假设，那是佛陀专门  
为现在的你而设计的

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 25**

Those of the last 500,  
who understand:

*It's time; and you're here*  
**蓮花戒**

**念图 25**

最后 500 年中  
能理解其中真义的人  
时间已到，而你就在这里

**Kamalashila**  
**Idim 26**

Sangha Jewel:  
robes & emptiness;  
*The friends you should  
really hang out with*

**蓮花戒**

**念图 26**

僧宝：僧宝&空性  
那些你真正该交的朋友



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 27**

Gratitude, the only way out:  
*The best thing to try,  
in the days of dark*

**莲花戒**

**念图 27**

感恩，唯一出路  
黑暗（末法）时期的最好尝试



**Kamalashila**

**Idim 28**

Planted & safe:  
*sealed with  
a Coffee Meditation*

**莲花戒**

**念图 28**

种子播下&平安无事  
咖啡冥想以封印

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 29**

Even understanding  
is not:  
*we live in*  
*a mental construct*

莲花戒  
念图 29

甚至连理解（证悟）都不是  
我们活在意识构造中



**Kamalashila**

**Idim 30**

Three boats to leave behind:  
*a time to move beyond anything*

莲花戒

念图 30

应舍弃的三艘船：  
超越一切的时候

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



### Kamalashila

#### Idim 31

Gakja: the missing Discover credit card:  
*simple absences, and not simply not*

莲花戒

#### 念图 31

Gakja : 缺失的“发现牌”信用卡  
只是缺失，并非那纯粹不存在

### Kamalashila

#### Idim 32

Disembodied karma triggers:

*the emptiness of the space  
between the trigger  
and the result*

莲花戒

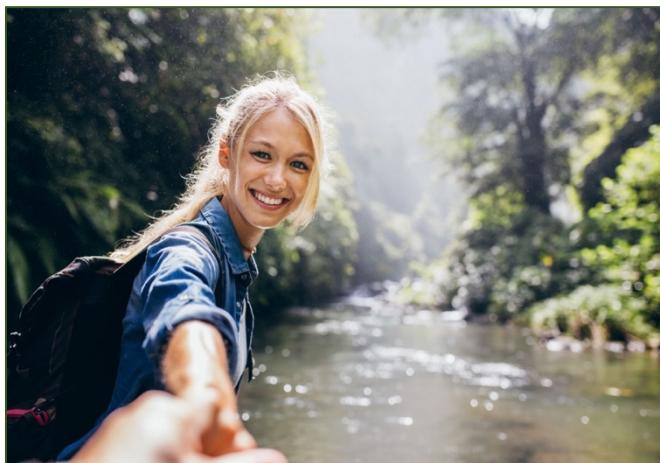
#### 念图 32

无实体业力扳机

在扳机与结果之间：空间之空性



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 33**

When I reach a level,  
who reaches it?  
*No me during,  
no me after;  
or I would lose it.*

**莲花戒**

**念图 33**

当我到达某个境界时,是何人到达?  
过程中无我  
之后无我  
否则我将失去它



**Kamalashila**

**Idim 34**

How did our Buddha  
receive any teachings?  
*How did the creator  
of the Diamond Cutter Sutra  
learn to make a sutra?*  
Or: A proof of gratitude

**莲花戒**

**念图 34**

我们的佛陀是如何接受教法的 ?  
《能断金刚经》的创造者  
当初是如何学会造经的 ?

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 35**

Karmas, stupas, journeys, teachers:  
*four things the sutra brings us*  
蓮花戒  
念图 35

业力，佛塔，旅程，老师  
佛经带给我们的四物



**Kamalashila**  
**Idim 36**  
Explaining vs teaching:  
*inspiring others to try*  
蓮花戒  
念图 36  
解释与教授  
鼓励他人尝试

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 37**

The name of the book:

*wisdom and a ship*

莲花戒

**念图 37**

本书之名：

智慧与船只

**Kamalashila**

**Idim 38**

An arya's tears:

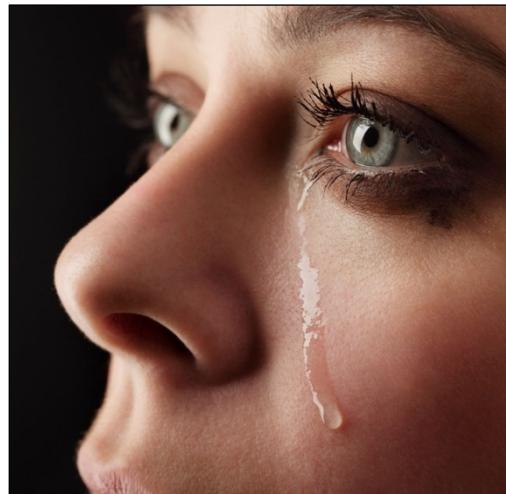
*Do I understand  
what makes every line  
of the Diamond Cutter great?*

莲花戒

**念图 38**

证者的眼泪：

我是否明白，是什么创造了  
《能断金刚经》中的每句偈



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



Kamalashila

**Idim 39**

My understanding  
of emptiness  
is also empty;  
*help me overcome*  
*that "attachment"*

莲花戒

**念图 39**

我对空性的理解也是空的；  
助我断除“执着”



Kamalashila

**Idim 40**

I am a wonder  
of the last 500:  
*let me appreciate myself*

莲花戒

**念图 40**

我是最后500年中的奇迹：  
让我好好地欣赏自己

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 41**

Facing the fear of emptiness;  
I am here,  
a wonder from my seeds,  
and for the first time  
I have control  
over what happens to me

**莲花戒**  
**念图 41**

直面对空性的恐惧；  
我在这里，  
是由我种子所创造的奇迹，  
而我第一次  
对发生在我身上的事有了掌控



**Kamalashila**  
**Idim 42**

The King of Kalingka:  
*empty patience like cement,*  
*stronger the longer*  
*we are pressed*

**莲花戒**

**念图 42**

歌利王：  
安忍亦空，如同水泥，  
压得越久，力量越强

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



### Kamalashila Idim 43

Flow chart for negative thoughts:

- 1) I am myself >
- 2) Attachment to "me" >
- 3) Me vs. others >
- 4) Taking care of me >
- 5) Desires >
- 6) Anger when my desires are thwarted: "Someone hurt me!" >
- 7) All the problems of life

### 莲花戒 念图 43

烦恼的流程图：

- 1) 我是我自己>
- 2) 对“我”的执著>
- 3) 我与别人>
- 4) 照顾好我自己>
- 5) 欲望>
- 6) 当我的欲望受挫时生气：“有人伤到了我！”>
- 7) 生命中的所有问题。

### Kamalashila Idim 44

The blind man in a room of riches;  
getting discouraged kills belief.

*Come touch the Sun,  
to enjoy your life.*

### 莲花戒 念图 44

满屋富人中的盲人；  
受挫杀死信仰。  
来触碰阳光，享受生命吧



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 45**

Signs of success in studying the sutra, and cleansing:  
*the non-fatal headache,*  
*criticism,*  
*and a quick enlightenment*

**莲花戒 念图 45**

学经与清理的成功迹象：  
非致命性的头痛、  
批评与速速开悟！

**Kamalashila**

**Idim 46**

How to please a billion Buddhas:  
*the offering of practice;*  
*the blade of a razor,*  
*pale by comparison;*  
*and the inconceivable*  
*fruit of the inconceivable seed*

**莲花戒 念图 46**

如何令亿万佛欢喜：  
供养修行；  
剃刀的刀锋，相形见绌；  
不可思意的种子  
结出不可思意的果



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 47**

Explaining the Dharma:

*Is it ever alright  
not to dig deeper?*

**莲花戒 念图 47**

解释佛法：

是否有不需要进一步深挖的时候？

**Kamalashila**

**Idim 48**

Chi Jedrak:

*What is the difference between  
"The Dharma" and  
a book of Dharma  
like the Diamond Cutter?*

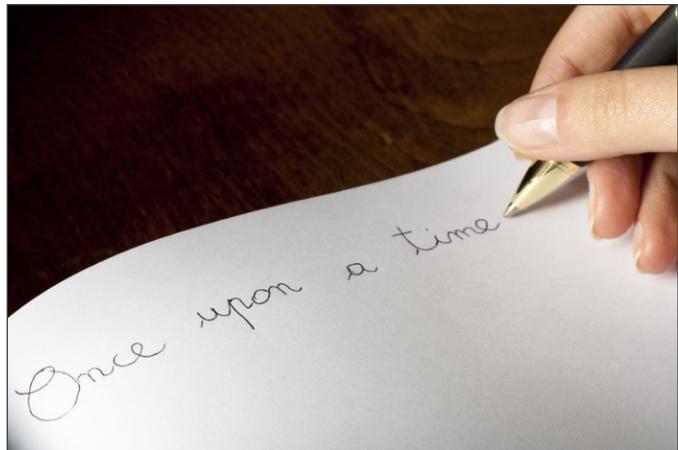
**莲花戒 念图 48**

齐挈答：

“佛法”与如《能断金刚经》此类的佛法书籍之间有何不同？



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 49**

Pens never touch writing,  
words never describe anything,  
words never convey ideas,  
and luminous images  
never create things.

*No one teaches the Dharma.*

**莲花戒**

**念图 49**

从未触碰到书写的笔，  
从未描述任何内容的词语，  
从未传达任何概念的词语，  
和从未创造任何东西的发光图片  
无人教法。

**Kamalashila**

**Idim 50**

The honor of being a teenager,  
among normal people

**莲花戒**

**念图 50**

作为凡人中青少年的荣誉



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

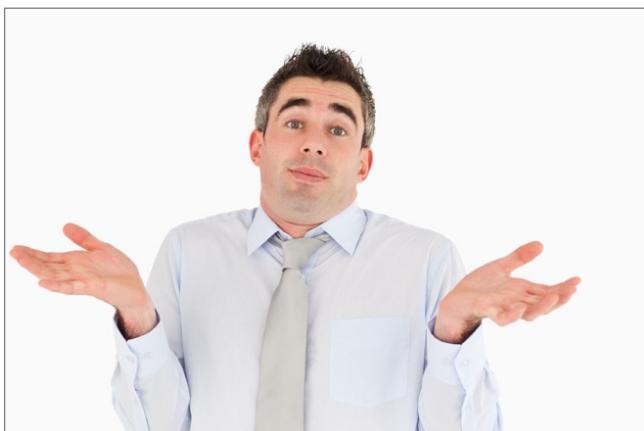
**Idim 51**

How do empty things  
in my life  
still do something?

**莲花戒**

**念图 51**

生活中的空空事物，  
如何仍能有所作为？



**Kamalashila**

**Idim 52**

Subhuti doesn't get it;  
*can I also*  
*use skillful means*  
*to spread the Dharma?*

**莲花戒**

**念图 52**

须菩提没有弄懂；  
我是否也能用巧妙方法（善巧方便）  
来传播佛法？

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 53**

The yoga of everyday life:

*The Buddha  
goes for groceries,  
to the left*

**莲花戒**

**念图 53**

每日生活瑜伽：

佛陀去超市，往左。



**Kamalashila**  
**Idim 54**  
Six interpreters  
of the nine messages  
**莲花戒**  
**念图 54**  
九大教言的六位注释者

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

## Kamalashila

### Idim 55

Taraka timiram dipo,  
Maya-avashyaya budbudam,  
Svapnam cha vidyud abhram cha,  
Evam drashtavya sanskirtam.

तारका तिमिरं दीपो मायावश्यार्यवृद्धुदं ।  
स्वप्नं च विद्युदधं च एवं द्रष्टव्यं संस्कृतं ॥

*Help from the  
Sanskrit roots:*

*Crossing, timid, divine,  
Magic, school, pop!,  
Insomnia, Jupiter,  
Aquatic burden;  
A dragon's cereal.*

蓮花戒

念图 55

梵文词根，帮助理解：  
跨渡，羞涩的，神圣的，  
魔术，学校，爆破！  
失眠，木星，  
水生的负担；  
龙的麦片粥。

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 56**

Stars need darkness,  
and cannot survive  
in the sun

**莲花戒**

**念图 56**

星星需要黑暗，  
阳光下不可活

**Kamalashila**

**Idim 57**

Stars & night,  
movie & blank white screen:

*The appearance  
of the deceptive world,  
which depends upon  
background emptiness*

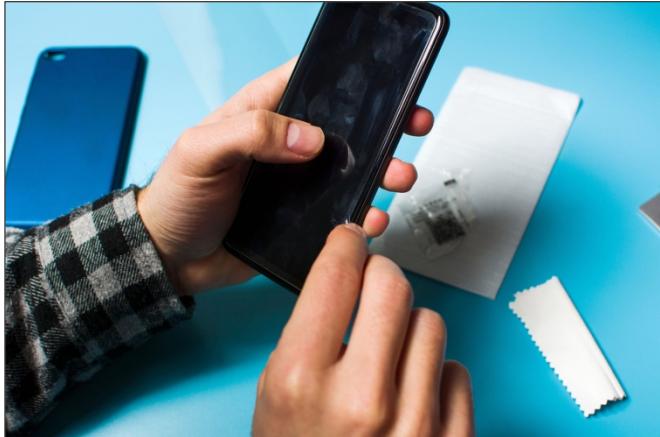
**莲花戒**

**念图 57**

星星与夜晚，电影与空白银幕：  
具备欺骗性之世界的外观，  
取决于空性背景。



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



Kamalashila

Idim 58

The complete non-reality  
of a hair stuck to  
our cellphone screen:  
*scrubbing for nothing*

莲花戒

念图 58

卡在手机屏幕里那根头发,  
完全非现实：  
为了什么都没有而擦拭

Kamalashila

Idim 59

No candle ever lit  
without wax & wick:

*Things can work,  
and success can come,  
(despite the fact)  
(because of the fact)  
that they are empty*

莲花戒

念图 59

若无蜡与芯,

蜡烛不可燃:  
事物可奏效,  
成功可到来,  
(除了)  
(因为)  
其为空



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 60**

Useless hopes & fears  
about things  
that aren't what they seem:  
*we could simply plan  
and design our life, ourselves*

**莲花戒**

**念图 60**

无用的希望与恐惧  
对那些并非看上如此的事物：  
我们可以自己播种和设计  
自己的生活，就是那么简单

**Kamalashila**

**Idim 61**

Three kinds of people there  
when the magician  
turns a stick into  
an enraged elephant

**莲花戒**

**念图 61**

当魔术师把棍子  
变成一头愤怒的大象时，  
现场有三种人在那里



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila Idim 62**

The disappearing dew—  
see the connection between  
the poem's two themes:  
*impermanence to pain,*  
*pain to the emptiness*  
*of things and people;*  
*and a reason to practice*  
*the secret teachings*

**莲花戒**

**念图 62**

消失的露珠——

去理解偈颂中两个主题的关联：  
从无常到苦，从苦到物与人的空性；  
以及修行秘密教授的理由



**Kamalashila  
Idim 63**

Puddle,  
bubble,  
drops in the air:  
*it's all the water of the*  
*three kinds of pain*

**莲花戒 念图 63**

水坑，泡沫，空中的水  
滴：全都是三苦之水

An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论

**Kamalashila**  
**Idim 64**

Things in a dream  
don't exist at all,  
*but can still make us  
desire or hate*  
莲花戒

**念图 64**

梦中的事物完全不存在，  
但仍可以让我们  
有贪欲或嗔恨



**Kamalashila**

**Idim 65**

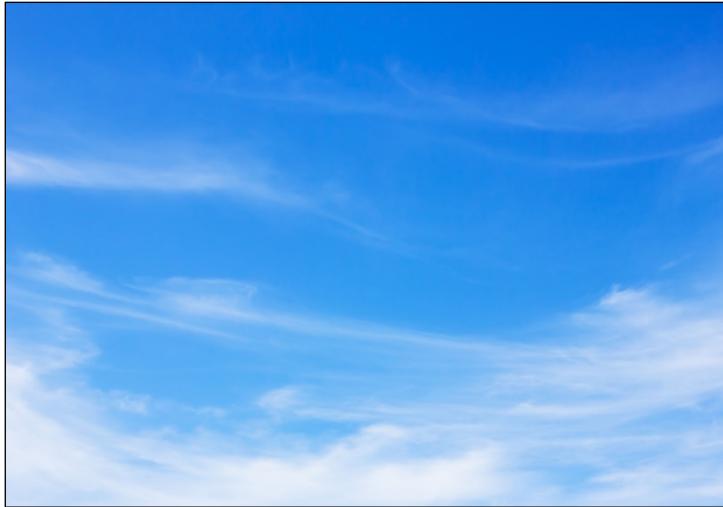
Lightning  
and the three doors  
to freedom:  
*we cannot hold it now  
we cannot hold where it came from  
we cannot hold where it went*  
莲花戒

**念图 65**

闪电与自由三门：  
当下处于何处不能抓取，  
之前从何而来不能抓取，  
之后去到哪里不能抓取。



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 66**

Tiny subtle seeds  
below the seeds:  
*high, high clouds*  
*that slightly shade*  
*the sun*

莲花戒

**念图 66**

种子下的细微小种子：  
极高极高处的云朵，  
轻微形成了太阳的形状。

**Kamalashila**

**Idim 67**

Clouds and rain,  
pen and writing:  
they may be consecutive,  
but they never touch—  
*so there cannot be*  
*any cause & effect*

莲花戒

**念图 67**

云与雨，

笔与字：

二者或许连续，

但从未有接触，

因此，因果绝不可能



An Idim Review 念图复习  
of Master Kamalashila's  
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra"  
能断金刚经之莲花戒大论



**Kamalashila**

**Idim 68**

A final extra line

In the Sanskrit:

莲花戒

念图 68

梵文经文中额外的最后一句：

*Whatever I have taught here  
I have also not taught here;*

*And thus we can say*

*I have taught here.*

在此所做全部开示，  
亦未做过任何开示；  
故说在此已做开示。